



祈禱宗會於
皇城酒樓慶
祝聖誕。

Christmas
party for the
Parish
Prayer
Group at
Emperor's
Palace
Restaurant.

Online Faith Formation

Registration is now open for the next cycle of classes in the the Certificate in Catholic Studies (CCS), offered by the Benedict XVI Institute for New Evangelization through Newman Theological College. The following courses will begin on Monday, January 4: Catholicism; Scripture; Prayer; Church History II; The Practice of Youth Ministry; Social Justice; Liturgical Practices; Acts and New Testament Writings; Rite of Christian Initiation of Adults; Reconciliation. All are offered online, so you can study from the comfort of home and work around your personal schedule. Each course runs five weeks and costs just \$70. Take an individual course for interest, or work toward one or all of the six specialized Certificates in Catholic Studies. This program is open to adults and youth of all backgrounds and education levels. Register online at www.newman.edu/CCS. For more information, contact Michelle Maxwell at 780-392-2455 or michelle.maxwell@newman.edu.

主日彌撒捐獻	Weekend Collections	December 13 th , 2015
主日彌撒捐獻	Sunday Collection	\$2,372.00
特別捐獻	Special Offering	\$ 140.00
「齊心協力，事主事人」	Together We Serve	\$ 140.00
還款基金	Building Loan	\$2,372.00

彌撒時間:

星期六下午四時卅分 (粵語)
星期日九時卅分 (英語)
上午十一時 (粵語)
下午二時卅分 (國語)

辦告解時間:

星期六及每主日彌撒 30 分鐘前
神父會為教友辦告解

平日彌撒:

星期一、星期三及星期五上午十一時
星期二及星期四下午五時卅分
彌撒後供聖體半小時與聖體降福

每月首星期五:

上午十時至十一時 明供聖體及聖體降福
上午十一時 耶穌聖心彌撒

Mass Schedule:

Saturday 4:30 p.m. (Cantonese)
Sunday 9:30 a.m. (English)
11:00 a.m. (Cantonese)
2:30 p.m. (Mandarin)

Sacrament of Reconciliation:

30 minutes before 4:30 p.m. Saturday mass and
9:30 a.m., 11:00 a.m. and 2:30 p.m. Sunday masses

Weekday Masses:

Monday, Wednesday & Friday 11:00 a.m. (Cantonese)
Tuesday & Thursday 5:30 p.m. (Cantonese)

After mass: Adoration of the Blessed Sacrament for ½ an hour and Benediction

First Friday of every month:

10:00 to 11:00 a.m. Adoration of the Blessed Sacrament & Benediction
11:00 a.m. Mass of the Sacred Heart of Jesus (Cantonese)

辦公時間:

星期一 休息
星期二至星期六 上午十時至下午二時
公眾假期 休息

Office Hours:

Monday Close
Tuesday to Saturday 10:00 a.m. to 2:00 p.m.
Statutory Holidays Close

愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂 Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish

10140 – 119th Street, Edmonton, Alberta T5K 1Y9 Tel.: 780-482-7481 Fax: 780-482-7488
Email: edmontonchineseeparish@gmail.com Website: www.edmontonchineseeparish.org

堂區通訊

Parish Newsletter

主任司鐸: 曾若瑟神父 Pastor: Rev. Joseph Tsang

二零一五年十二月二十日

將臨期第四主日

December 20th, 2015

Fourth Sunday of Advent



愛民頓的輔理主教Greg Bittman 正在吃雞頭?

Is our Auxiliary Bishop Greg Bittman of Edmonton really eating a chicken's head with Bishop Mark from Yellowknife taking a photo with his cell?



Erwin與
Alexandria的
結婚晚宴。

Wedding
banquet of
Erwin and
Alexandria.

Photos from Facebook Fan Page: Joseph Ruo-Se Tsang



為方便更多教友接近及朝拜基督聖體，堂區已獲得主教府批准，於大聖堂內增設聖體櫃。添置新聖體櫃的費用約一萬八千元。現呼籲各教友在經濟上熱烈支持這項目，使堂區可早日購置。如籌款超出所需，餘款將撥入堂區維修基金。同時堂區亦呼籲大家於將臨期和聖誕節期間，念及弱小的人和堂區的需要，慷慨捐款給不同的慈善機構和堂區維修基金，發揮基督無限愛的精神，光榮天主在萬有之上。

「耶穌聖誕節」及「天主之母瑪利亞」節日感恩祭

十二月份廿五日「耶穌聖誕節」及一月一日「瑪利亞天主之母」節日，為當守節日，信友有責任參與一台彌撒，彌撒如主日，請教友特別注意。如主日，亦可參與前一天提前彌撒。

堅振聖事

堅振聖事強化聖神在我們在領受聖洗聖事給我們的恩寵，幫助我們終生不斷的轉化與使命，使我們能夠與他人分享對天主的愛。堅振班將會於一月十七日起，逢星期日早上十時四十五分於本堂圖書館上課。請到詢問處索取報名表，填妥後連同領洗紙副本一同交回堂區辦事處。如有查詢，請與 Francis Lau 聯絡 780-436-4718。

十二月份第四個主日集體恭念玫瑰經

十二月份第四個主日（十二月二十七日）上午九時半英文彌撒後，集體恭念玫瑰經，朝拜聖體及舉行聖體降福。堂區鼓勵大家積極參與，增強天主給大家保佑與恩寵。

聖誕子夜茶會

堂區於十二月廿四日聖誕子夜彌撒後，在禮堂舉行茶會。特此呼籲大家預備一份糕餅小食，到時在茶會中彼此分享，食物可於當晚彌撒前交到廚房。並懇請各位帶同親友來參與彌撒及茶會。

重宣婚姻盟約

自 2004 年開始，堂區在聖家節彌撒中必隆重舉行〔重宣婚姻盟約〕的儀式，令重宣婚姻盟約的夫婦們能重新領受這個恩寵。今年〔重宣婚姻盟約〕的儀式將於十二月廿七日在慶祝〔聖家節〕的十一時主日感恩祭中舉行。堂區邀請在今年慶祝五，十，十五，二十周年及五之倍數周年的堂區教友夫婦參加。期望大家一起出席，展現〔堂區一家〕的精神與他們一起讚美感謝天主。請堂區內所有符合上述條件的夫婦，到詢問處領取一份登記表格，填妥後，請交回堂區辦公室。多謝各位合作！

請教友於彌撒後到圖書館索取 2016 年度的捐獻信封。

The 2016 donation envelope packages are ready. Please pick them up at the Library.

For encouraging more direct Eucharistic adoration with lesser risk of theft of the Eucharist and extensorium, we have chosen the tabernacle shown. The Archdiocese has approved the purchase of a suitable tabernacle to be securely fixed near the main altar of our church. The estimated costs including shipping and installation will be around 18,000 dollars. The parish is appealing to all parishioners to donate to this project. If there is any surplus after receiving donations, the money will be put into the parish's maintenance funds. We are also appealing to you in the run-up to celebrating the birthday of Jesus at Christmas to be generous when you contribute to the maintenance funds of His house, our church.

Christmas Day Mass and Mary, the Holy Mother of God Mass

Christmas Day and January 1st are Holy Days of Obligation. Parishioners have a serious duty to attend one mass on such a day. The 3 masses on that day are as on Sunday. As on Sunday, attending the vigil mass before the Holy Day of Obligation is also enough.

Praying the Rosary after 9:30 a.m. mass

December 27th is the fourth Sunday of the month. There will be praying the Rosary with Adoration of the Blessed Sacrament followed by Benediction after the 9:30 a.m. English mass. Please join to draw more graces from God.

Sacrament of Confirmation

The Sacrament of Confirmation is part of a life-long conversion and mission. Confirmation strengthens the gifts of the Holy Spirit in us and empowers us to share our love for God and others. Preparation for Confirmation will be held every Sunday at 10:45 a.m. in our parish library. The first class will begin on **Sunday, January 17th, 2016**. To register your child for confirmation, please pick up the registration form at the Information Desk and return to the Parish Office with a photocopy of your child's baptismal certificate. For enquiries, please contact Francis Lau at 780-436-4718.

Christmas Eve Tea Party

There will be a tea party after the Christmas Midnight Mass on December 24th. Please bring some snacks to share. Food can be dropped off at the kitchen before Mass. Please invite your friends and relatives to join us for the Mass and the Tea Party.

Marriage Vows Renewal

Since 2004, the parish started a special ceremony for married couples to renew their marriage vows during the mass on the Feast of the Holy Family. This year the ceremony for Marriage Vows Renewal will take place during the 11:00 a.m. mass on the **Feast of the Holy Family (December 27th)**. Couples who celebrate their 5th, 10th, 15th, 20th anniversary and so on this year are invited to this special thanksgiving occasion. If you are interested to participate in this special celebration, please pick up the registration form at the Information Desk and return it to the parish office. May our Lord continue to bestow upon their marriage life and their family with His abundant blessings.

2015 聖誕節及 2016 新年彌撒時間		
12 月 24 日 星期四	耶穌聖誕節子夜感恩祭	晚上九時正 (粵語)
12 月 25 日 星期五	耶穌聖誕節日間感恩祭 (是日為當守節日信友有責任參與)	上午九時半 (英語) 上午十一時 (粵語) 下午二時半 (國語)
12 月 31 日 星期四	除夕謝主感恩祭 (天主之母瑪利亞節日提前感恩祭)	下午四時半 (粵語)
2016 年 1 月 1 日 星期五	天主之母瑪利亞節日感恩祭 (是日為當守節日信友有責任參與)	上午九時半 (英語) 上午十一時 (粵語) 下午二時半 (國語)

Mass Schedule for Christmas 2015 & New Year 2016		
December 24th Thursday	Christmas Midnight Mass	9:00 P.M. (Cantonese)
December 25th Friday	Christmas Mass during the Day (Holy Day of Obligation)	9:30 A.M. (English) 11:00 A.M. (Cantonese) 2:30 P.M. (Mandarin)
December 31st Thursday	New Year's Eve Thanksgiving Mass	4:30 P.M. (Cantonese)
January 1st, 2016 Friday	Solemnity of Mary, Mother of God (Holy Day of Obligation)	9:30 A.M. (English) 11:00 A.M. (Cantonese) 2:30 P.M. (Mandarin)

2015 除夕晚會

本年度除夕倒數晚會將於十二月三十一日(星期四) 晚上六時在本禮堂內舉行。屆時將會有現場樂隊，遊戲和才藝表演等節目助慶。堂區誠邀大家約同你們的親友齊來歡渡除夕，並藉此與結婚週年夫婦們一起慶賀。

為了迎合各兄弟姊妹們的喜好和口味，堂區為大家提供了兩種餐券: A 餐是 "紅運金豬精選自助餐"，費用是每位三十元 (小童三至十二歲半價，三歲以下免費)；B 餐是 “盤菜加自助餐”，費用每位四十元(大小同價)。所有餐券包括飲品和糖水。

因禮堂可容納座位有限，餐券將會售完即止，截止日期是十二月廿日。請大家盡早到詢問處購票，與堂區兄弟姊妹及親友們歡渡除夕夜。

「2016 “猴年得意” 新春嘉年華」宣布事項：

1. 賀年食品事宜

新春嘉年華賀年食品訂購日期及時間謹訂於：

2015 年 12 月 12、13 日 及 19、20 日 (星期六及星期日) 彌撒前後，在禮堂前專設櫃枱為你們服務。歡迎各位踴躍訂購，共慶新春。

提貨日期乃訂於:

2016 年 1 月 23、24 日 (星期六及星期日)的主日彌撒後憑收據領取。

2. 招募義工以協助在本堂廚房特製賀年食品，日期如下:

油炸食品：2016 年 1 月 11 日至 15 日 (星期一至星期五)

糕點：2016 年 1 月 20 日至 22 日 (星期三至五)及 1 月 26 日及 27 日 (星期二及三)

每日工作由上午九時半至下午五時，時間長短任擇。如遇上天氣惡劣，需要改期及有任何查詢，請與葉麗珊 Agnes Yip 聯絡 (780) 907-3368.

3. 新春嘉年華現金代用券：於周末彌撒前後時間發售。

New Year Countdown party – December 31st – 7 p.m. to Midnight

Our annual New Year Countdown party will take place in our parish hall this year. The evening will be filled with games, performance, live band and dancing. Please bring your family and friends to this evening to celebrate the New Year's Eve, as well for our brothers and sisters who will be renewing their marriage vow on their anniversary.

The parish is offering two great dinner options: Option A is "Special Selection Buffet with Lucky BBQ Pig", Ticket price is \$30 for adult, \$15 for children age 3 to 12 (under 3 is free). Option B is "Poon Choi and Special Selection Buffet", Ticket price is \$40 for all ages. All ticket prices include soft drink and dessert.

All tickets are available at the Information Desk. Due to limited seating, tickets are first come first serve. Deadline is December 20th. We advise you to purchase them at your earliest convenient and looking forward to celebrate this special evening with everyone in our parish family.

Chinese New Year Carnival 2016 announcements:

1. Advance order for special homemade Chinese New Year delicacies will be accepted on December 12th, 13th, 19th and 20th before and after the weekend masses by the parish hall entrance. Pick-up dates are January 23rd and 24th, 2016. Please remember to bring your receipts.
2. Volunteers are needed for the preparation of delicacies. The schedule is as follows: January 11th to 15th, 20th to 22nd, and 26th to 27th. Hours are from 9:30 a.m. to 5 p.m. Choose your own shifts to suit your availability and schedule. For more information, please contact Agnes Yip at 780-907-3368.
3. Chinese New Year Carnival cash coupons will be on sale before and after weekend masses at the reception.

If you are interested in volunteering, or have new ideas for the Carnival, or have any questions, please contact Peter Leung at 780-999-8253, or Ben Lau at 780-909-8812.